

Chapter 5. Indefinite and other pronouns

A. Translate the following short sentences, being especially careful to translate the highlighted pronouns and pronominal adjectives correctly.

1. Ðā wīcingas bærndon and slōgon ælc þing þe hīe ġemitton.¹
2. Ġif hwā on scipe wlættan² þolie, ġenime þās wyrta.
3. Wite³ manna ġehwylc þæt hē bið ā ġesewen fram⁴ Drihtne.
4. Ōswald cwæþ þæt hē næfde nānig wīn.
5. Ne wolde nānig þāra brōðra gān on þæt eorðscræf.
6. Hwā worhte þis hūs?
7. Hīe bēgen lāgon on þære wælstōwe.
8. On sumum bōcum wē rādaþ be þām ealdum hæleþum.
9. On æġðer þāra bōca sind fēowertig cwida.⁵
10. Ne swylt⁶ nān þāra þe⁷ ġelyfð on mē.
11. Dō ġehwā swā swā Crist tæcð.
12. Ġehwām is nēod þæt hē hæbbe gōd sweord.
13. Swīðe fēawe cōmon fram þām wīge.

1 *ġemitton*: met with.

2 *wlættan*: nausea. This is from a medical recipe for seasickness.

3 For the subjunctive as third-person imperative, see § 7.10.

4 *ġesewen fram*: visible to.

5 *cwide*: in this context, 'sermons'.

6 *swylt*: will die.

7 *þāra þe*: of those who.

14. Sum fyþerfēte⁸ nýten is þæt wē nemnað broc.⁹
15. Hīe geflýmndon þā burgware and hira maniġ hund ofslōgon.
16. Hē hīe³ afliesde and þær ofslōh mā þonne þrittig gōdra þegna.
17. Þonne hit wyxþ⁴ hit is ealra wyrta mǣst.
18. Ælc man sealde oðrum fæġre ġife.
19. Se ġerēfa hire tō cwæþ, hwylcne god begāst⁵ þū?
20. Nis nān ðing dýġel ne uncūð.

B. Try translating the following short phrases into Old English. You can find all the words in the sentences above. Assume that each noun phrase is the subject of a clause.

1. a certain man
2. each of the swords
3. which thane?
4. many of the herbs
5. more of them
6. the greatest of them
7. few of the ships
8. none of the battlefields

8 *fyþerfēte*: four-footed.

9 *broc*: badger.

3 For the position of this direct object, see § 12.2.

4 *wyxp*: grows (see *weaxan* in the glossary).

5 In addition to the meanings in the glossary, *begān* means ‘worship’.

9. both of the brothers

10. any gift